

Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico

Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung

**LEGGE REGIONALE
18 FEBBRAIO 2005, N. 1
ARTT. 1 E 2**

**REGIONALGESETZ VOM
18. FEBRUAR 2005,
NR. 1 – ART. 1 UND ART. 2**

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

A thick, solid purple horizontal bar with rounded ends, positioned above the title.

INTRODUZIONE

EINFÜHRUNG

Introduzione 1 – Einführung 1

Lo scopo di questi due articoli é garantire la copertura previdenziale nei seguenti casi:

- per i periodi di assistenza a figli minori di 3 anni (ovvero 5 anni se la richiedente è dipendente part-time) - articolo 1
- per i periodi di cura a familiari non autosufficienti di 2°, 3° e 4° livello o per i minori di 5 anni anche con 74% di invalidità - articolo 2

Der Zweck dieser beiden Artikel ist eine Rentenabsicherung zu gewährleisten, wenn:

- man Kinder unter 3 Jahren erzieht (bzw. 5 Jahren wenn die Antragstellerin in Teilzeit bis 70% arbeitet - Artikel 1)
- man Angehörige in der 2., 3. oder 4. Pflegestufe, oder ein Kind unter 5 Jahren auch mit Invaliditätsgrad von mindestens 74% pflegt - Artikel 2

Introduzione 2 – Einführung 2

I dipendenti pubblici:

- ❑ per l'art. 1 sono esclusi
- ❑ per l'art. 2 sono ammessi se:
 - part-time fino al 70%
 - in aspettativa senza retribuzione e copertura previdenziale
 - hanno fruito di soli contributi figurativi

Öffentliche Angestellte sind:

- ❑ Art. 1 ausgeschlossen
- ❑ Art. 2 zugelassen nur wenn:
 - in Teilzeit bis 70%
 - in Wartestand ohne Bezüge und ohne Rentenversicherung
 - mit fiktiven Beiträgen abgedeckt



REGOLE GENERALI
VALIDE PER ART. 1 E ART. 2

ALLGEMEINE REGELN
FÜR ART. 1 UND ART. 2 GÜLTIG

Regole generali 1 - Allgemeine Regeln 1

In ogni domanda possono comparire:

- ☐ 1 persona richiedente
- ☐ 1 o più persone assistite per periodi di tempo diversi
 - max. 1 anno solare (dal 1.1. al 31.12.) Es.: per il periodo fra il 10.10.2025 e il 30.06.2026 sono necessarie due domande
 - diverse tipologie di attività a patto che non vengano svolte contemporaneamente. Es.: un periodo da casalinga e uno da dipendente part-time fino al 70%, che non si sovrappongano.

Pro Ansuchen dürfen jeweils aufscheinen:

- ☐ 1 antragstellende Person
- ☐ 1 oder mehrere betreute Personen für unterschiedliche Zeitabschnitte
 - max. 1 Kalenderjahr (vom 1.1. zum 31.12.) z.B.: für den Zeitraum vom 10.10.2025 bis zum 30.06.2026 sind zwei Ansuchen notwendig
 - verschiedene Berufstätigkeiten, wenn diese nicht gleichzeitig ausgeübt werden. Z.B.: Einen Zeitabschnitt als Hausfrau und einen als Teilzeitangestellte bis 70%, die sich nicht überschneiden.

Regole generali 2 - Allgemeine Regeln 2

Contributi volontari

Sono contributi previdenziali che la persona richiedente versa nella propria cassa previdenziale senza avere un lavoro o una copertura previdenziale anche figurativa (es. casalinghe e dipendenti part-time fino al 70% o in aspettativa).

Contributi obbligatori

Si intendono i contributi previdenziali che la persona richiedente versa nella propria cassa previdenziale, se è un'autonoma o una libera professionista.

Freiwillige Beiträge

Das sind die Beiträge, die eine antragstellende Person der eigenen Kassa in Form von freiwilligen Beiträgen bezahlt, ohne eine Arbeit zu haben oder in jeglicher Form, auch durch fiktive Beiträge, rentenversichert zu sein. (z.B. Hausfrauen und Teilzeitangestellte bis zu 70% oder in Wartestand).

Pflichtbeiträge

Damit sind die Beiträge gemeint, die eine antragstellende Person der eigenen Kassa bezahlt, wenn sie eine selbstständige Arbeit hat oder Freiberufler ist.

Regole generali 3 - Allgemeine Regeln 3

Calcolo del contributo

Tutti i contributi (volontari e obbligatori, fondo pensione) vengono calcolati proporzionalmente al numero di settimane del periodo richiesto

Berechnung der Beiträge

Alle Beiträge (freiwillige und Pflichtbeiträge, Zusatzfonds) werden im Verhältnis zur Anzahl der beantragten Wochen berechnet.

Regole generali 4 - Allgemeine Regeln 4

Per accedere al contributo é necessario:

- essere residenti in provincia di Bolzano;
- essere residente da almeno 5 anni nella regione Trentino-Alto Adige o in alternativa avere una residenza storica di 15 anni, di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda.

Um den Beitrag zu erhalten, muss man:

- in der Provinz Bozen ansässig sein;
- seit mindestens 5 Jahren in der Region Trentino-Südtirol wohnhaft sein oder alternativ einen historischen Wohnsitz von 15 Jahren nachweisen können, davon mindestens ein Jahr unmittelbar vor Antragstellung.

Regole generali 5 - Allgemeine Regeln 5

Per accedere al contributo é necessario:

- non essere titolare di pensione diretta;
- non fruire della NASPI durante il periodo richiesto;
- non essere iscritti alla «Pensione per persone casalinghe»;
- non svolgere due o più attività contemporaneamente.

Um den Beitrag zu erhalten, muss man:

- keine direkte Rente beziehen;
- die NASPI während dem beantragten Zeitabschnitt nicht in Anspruch genommen haben;
- nicht bei der „Hausfrauenrente“ eingeschrieben sein;
- nur eine Berufstätigkeit ausüben.

Regole generali 6 - Allgemeine Regeln 6

Termini di consegna

- Le richieste che riguardano il rimborso dei contributi volontari e obbligatori e il versamento diretto nel fondo pensione devono essere presentate entro il 31 ottobre dell'anno successivo a quello contributivo.
- Le domande che riguardano gli arretrati dei versamenti volontari devono essere presentate entro 6 mesi dalla data di scadenza del primo bollettino.

Abgabetermine

- Die Gesuche, die die Rückerstattung der freiwilligen und Pflichtbeiträge und die direkte Überweisung in den Zusatzfonds betreffen, müssen bis zum 31. Oktober des Jahres nach dem betreffenden Beitragsjahr eingereicht werden.
- Die Ansuchen, die die Rückstände der freiwilligen Beiträgen betreffen, können innerhalb von 6 Monaten ab der Zahlungsfrist des ersten Erlagscheines eingereicht werden.



TIPOLOGIA DI COPERTURA PREVIDENZIALE

ART DER RENTENVERSICHERUNGSBEITRÄGE

Tipologia di copertura previdenziale

Art der Rentenversicherungsbeiträge

Si può ottenere questa prestazione sia per i **contributi versati all'INPS o a una cassa professionale** che anche per costituire un **fondo pensione complementare**.

Man kann den Zuschuss sei es für die **Rentenbeiträge der NISF oder einer anderen Berufskassa** wie auch für den Aufbau einer **Zusatzrente** erhalten.



CONTRIBUTI VERSATI ALL'INPS

RENTENBEITRÄGE DER NISF

Contributi versati all'INPS

Rentenbeiträge der NISF

- La richiedente deve aver versato contributi volontari o obbligatori all'INPS o alla propria cassa.
- Sulla base dei contributi effettivamente versati vengono rimborsate le somme richieste fino all'importo spettante.
- L'importo spettante viene calcolato sulla base dei contributi versati in proporzione al periodo richiesto.
- Non si può superare l'importo massimo previsto, sempre rapportato al periodo richiesto.
- Die Antragstellerin muss die Pflicht- oder freiwilligen Rentenbeiträge der NISF oder der eigenen Kassa eingezahlt haben.
- Aufgrund der tatsächlich eingezahlten Beiträge werden die beantragten Beträge bis zur zustehenden Höhe erstattet.
- Der zustehende Betrag wird immer aufgrund der eingezahlten Beiträge in Bezug auf den beantragten Zeitabschnitt berechnet.
- Es kann aber nicht der für den Zeitabschnitt berechneten Höchstbeitrag überschritten werden.

ARRETRATI INPS NISF RÜCKSTÄNDE

Arretrati INPS 1 - NISF Rückstände 1

Per arretrati INPS si intendono i versamenti volontari relativi al periodo che va fino a 6 mesi antecedenti la presentazione della domanda di autorizzazione ai versamenti volontari all'Istituto di previdenza obbligatoria (DPR del 04.06.2008, n. 3L, art. 1 comma 5 bis).

Als Rückstände gelten die freiwilligen Beitragszahlungen, die sich auf den Zeitraum von bis zu 6 Monate vor Einreichung des Antrags auf Ermächtigung zu den freiwilligen Beitragszahlungen bei dem Pflichtversicherungsinstitut beziehen (DPR vom 04.06.2008, Nr. 3L, Art. 1, Abs. 5 bis).

Arretrati INPS 2 - NISF Rückstände 2

Sulla comunicazione, con cui l'INPS autorizza il versamento dei contributi volontari, si trova uno schema, nel quale sono indicati i periodi giusti imputati ad ogni trimestre.

Questi importi sono da riportare singolarmente negli appositi campi previsti nella domanda, tenendo in considerazione la situazione effettiva della persona nel periodo richiesto.

Verificare sempre - con la persona richiedente e con il suo estratto INPS - che non ci siano periodi di NASPI o di coperture figurative, che devono essere esclusi nella domanda.

Auf dem Brief, mit dem die NISF die freiwillige Weiterversicherung genehmigt, befindet sich eine Tabelle mit dem richtigen Betrag pro Trimester. Diese Beträge müssen im Ansuchen in den vorgesehenen Feldern eingetragen werden, in dem man die tatsächliche Situation der Person berücksichtigt. Man muss immer - mit der antragstellenden Person und anhand ihres NISF-Auszuges - kontrollieren, ob es Zeitabschnitte mit NASPI oder fiktiven Abdeckung gibt, die im Ansuchen ausgeklammert werden müssen.



FONDO PENSIONE

ZUSATZRENTENFONDS

Fondo pensione 1-Zusatzrentenfonds 1

La persona richiedente non deve anticipare alcun importo, ma deve:

- avere un saldo di almeno 500 € nel proprio fondo pensione dovuti a versamenti a carico della richiedente. **NON** vengono presi in considerazione i versamenti del datore di lavoro e il TFR, né versamenti da parte di altri enti o contributi pubblici.
- Il fondo pensione complementare deve essere iscritto nel registro COVIP (COVIP – Vigilanza sui Fondi Pensione). Nella domanda si seleziona il fondo pensione complementare tramite il numero di iscrizione COVIP. Se il fondo non compare nell'elenco, bisogna selezionare "altro".

Die antragstellende Person zahlt keinen Betrag voraus, sondern muß:

- einen Saldo von 500 € an Einzahlung zu Lasten der antragstellenden Person im eigenen Zusatzfonds vorweisen. Es werden die Beiträge des Arbeitgebers und die Abfertigung sowie auch Zahlungen von anderen Behörden oder öffentliche Beiträge werden **NICHT** berücksichtigt.
- Der Zusatzfonds muss im COVIP-Register (COVIP- Vigilanza sui Fondi Pensione) eingetragen sein. Im Ansuchen wählt man den Zusatzfonds nach der COVIP-Registernummer aus. Sollte der Zusatzfonds nicht auf der Liste sein, soll man „sonstiges“ anklicken.

Fondo pensione 2–Zusatzrentenfonds 2

- L'importo massimo previsto erogabile si riferisce sempre a 12 mesi e l'importo spettante viene calcolato in proporzione al periodo richiesto.
- L'importo spettante viene conferito direttamente nel fondo pensione della persona richiedente.
- La persona richiedente deve risultare già iscritta al fondo pensione alla data di invio della domanda di contributo.
- Der auszuzahlende Höchstbetrag bezieht sich immer auf 12 Monate, und der zustehende Betrag wird auf den angefragten Zeitabschnitt berechnet.
- Der zustehende Betrag wird direkt in den Zusatzfond der antragstellenden Person überwiesen.
- Die antragstellende Person muss zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags bereits einem Zusatzfonds beigetreten sein.



ATTENZIONE

ACHTUNG

Attenzione – Achtung

Articolo 1

Non é possibile inserire nella stessa domanda periodi per cui si chiedono i rimborsi dei versamenti contributivi e il versamento diretto del contributo nel fondo pensione.

È necessario fare due domande diverse per periodi diversi.

Articolo 2

Nella stessa domanda **é possibile** richiedere per gli stessi periodi sia il rimborso dei versamenti contributivi che per il versamento diretto del contributo per il fondo pensione.

Artikel 1

Es ist nicht möglich, in demselben Antrag Zeiträume anzugeben, für die sowohl die Rückerstattung der Beitragszahlungen als auch für die direkte Einzahlung des Beitrags zum Rentenfonds beantragt werden.

Es müssen zwei getrennte Anträge für unterschiedliche Zeiträume gestellt werden.

Artikel 2

Im selben Antrag **ist es möglich**, sei es für die Rückerstattung der Beitragszahlungen als auch für die direkte Einzahlung des Beitrags zum Rentenfonds zu beantragen.



ART. 1 PERIODI DI ASSISTENZA AI FIGLI

ART. 1 ERZIEHUNGSZEITEN



PRESUPPOSTI D'ACCESSO

ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Presupposti d'accesso Zugangsvoraussetzungen

Per i periodi per i quali si richiede il contributo è necessario:

- prendersi cura di un figlio minore di 3 anni oppure entro 3 anni dalla data di adozione, **convivente** con la persona richiedente e **risultante sullo stato di famiglia**, (in caso di dipendenti part-time fino al 70% minore di 5 anni oppure entro i 5 anni dalla data di adozione);
- avere in affidamento a tempo pieno un minore;
- non essere dipendente di pubbliche amministrazioni.

Um den Beitrag zu erhalten, muss man :

- ein Kind innerhalb der Vollendung des 3. Lebensjahres oder der Vollendung der 3 Jahre ab dem Datum der Adoption, das **zusammen mit der antragstellenden Person** wohnt und **auf demselben Familienbogen aufscheint** (für Teilzeitangestellte bis zu 70% innerhalb der Vollendung des 5. Lebensjahres, bzw. Vollendung der 5 Jahre ab dem Datum der Adoption) , pflegen ;
- einen Minderjährigen vollzeit anvertraut haben;
- in der Privatwirtschaft tätig sein (öffentliche Angestellte sind ausgeschlossen).



DURATA DELLA PRESTAZIONE

DAUER DER LEISTUNG

Durata della prestazione

Dauer der Leistung

Il contributo viene erogato:

- dal 3° mese di vita al 3° anno del bambino, oppure dal 3° mese ed entro 3 anni dalla data di adozione;
- per dipendenti part-time fino al 70% del settore privato dal 3° mese al 5° anno del bambino oppure dal 3° mese ed entro i 5 anni dalla data di adozione;
- fino alla maggiore età del minore affidato a tempo pieno.

Der Beitrag wird:

- ab dem 3. Lebensmonat bis zum 3. Geburtstag oder ab dem 3. vollendeten Monat bis zum 3. Jahr ab dem Datum der Adoption;
- für Teilzeitangestellte bis zu 70% im privaten Bereich vom 3. Lebensmonat bis zum 5. Geburtstag des Kindes oder ab dem 3. Monat bis zum 5. Jahr ab dem Datum der Adoption;
- bei vollzeit anvertrauten Minderjährigen bis zur Volljährigkeit

ausbezahlt.

IMPORTI ART. 1

BETRÄGE ART. 1

Importi massimali per anno art. 1

Höchstbeträge pro Jahr Art.1

Tipo di Versamento Art der Einzahlung	Casalinghe Hausfrauen	Autonomi, liberi professionsti, gestione separata Selbstständige, Freiberufler, Sonder- verwaltung	Part-time fino al 70% (esclusi dipendenti pubblici) Part-time bis 70% (nicht öffentliche Angestellte)	Collaboratori domestici Dipendenti oltre al 70% (copertura figurativa) Hausangestellte Angestellte über 70% (fiktive Rentenabsicherung)
Versamenti volontari Freiwillige Beiträge	9.000 €		4.500 €	
Versamenti obbligatori Pflichtbeiträge		4.000 €		
Fondo pensione Zusatzfonds	4.000 €	4.000 €	2.000 €	4.000 €

Importo massimale per bambino art. 1

Höchstbeitrag pro Kind Art. 1

Art der Vorsorge Tipologia di previdenza	Gesamt- Höchstbeitrag Importo complessivo massimo	Berufskategorien Categorie professionali
❖ Nur Zusatzrentenfons ❖ Solo fondo pensione	8.000 €	❖ Alle Kategorien, die berechtigt sind, den regionalen Beitrag zu beantragen ❖ Tutte le categorie ammesse a richiedere il contributo regionale
❖ Nur Pflichtbeiträge oder Pflichtbeiträge und Zusatzfonds für sich nicht überschneidende Zeiträume ❖ Solo versamenti obbligatori oppure versamenti obbligatori e fondo pensione per periodi non coincidenti	8.000 €	❖ Selbstständige, Freiberufler, in der NISF-Sonderverwaltung eingetragene Berufstätige, alle diejenigen die Pflichtbeiträge in der eigenen Kassa eingezahlt haben ❖ Autonomi, liberi professionisti, iscritti alla gestione separata INPS che hanno versato contributi obbligatori alla propria cassa previdenziale
❖ Nur freiwillige Beiträge oder freiwillige Beiträge und/oder Zusatzfonds für sich nicht überschneidende Zeiträume ❖ Solo versamenti volontari oppure versamenti volontari e, per periodi non coincidenti, versamenti obbligatori e/o per il fondo pensione	18.000 € (davon max. 8.000 € als Quote für die Pflichtbeiträge und/oder für den Pensionsfonds)	❖ Für freiwillige Beiträge, die von Personen, die keinen Beruf ausgeübt haben, Teilzeitangestellte bis zu 70% im Privatbereich, Privatangestellte in Wartestand ohne Bezüge und ohne Rentenabsicherung, Eingeschriebene in der NISF Sonderverwaltung. ❖ Per i contributi volontari versati da persone che non svolgono alcuna attività, dipendenti part-time fino al 70% nel privato, dipendenti privatistici in aspettativa non retribuita e senza copertura previdenziale, iscritti alla gestione separata INPS

ART. 2
PERIODI DI CURA FAMILIARI
NON AUTOSUFFICIENTI

ART. 2
PFLEGEZEITEN



DURATA DELLA PRESTAZIONE

DAUER DER LEISTUNG

Durata della prestazione 1

Dauer der Leistung 1

Questa prestazione viene erogata:

- Fino al raggiungimento del requisito minimo per ottenere la pensione di anzianità o di vecchiaia.
- Oltre l'età pensionabile prevista, se la persona richiedente non ha raggiunto i 20 anni contributivi.

Dieser Beitrag wird ausgezahlt bis:

- Zum Erreichen der Mindestvoraussetzung für die Dienstalters- oder Altersrente.
- Über das vorgesehene Alter für die Altersrente, wenn die antragstellende Person nicht die Mindestbeitragsjahre von 20 Jahren angereift hat.

Durata della prestazione 2

Dauer der Leistung 2

- L'erogazione della prestazione **decorre** dalla data della domanda di inquadramento e non dall'erogazione dell'assegno di cura, che invece viene erogato dal mese seguente alla domanda.
- Die Leistung beginnt mit dem Datum des Antrags auf Einstufung und nicht mit der Auszahlung des Pflegegeldes, das hingegen ab dem Monat nach dem Antrag gewährt wird.
- L'erogazione della prestazione **termina** al momento del decesso del familiare curato; non prosegue per il mese successivo come per l'assegno di cura.
- Die Leistung endet mit dem Ableben des gepflegten Familienangehörigen und wird nicht wie das Pflegegeld für den Folgemonat weitergezahlt.
- Si ricorda che il 1. livello di non autosufficienza non soddisfa il requisito di accesso alla prestazione.
- Man macht darauf aufmerksam, dass die 1. Pflegestufe nicht die Zugangsvoraussetzung für die Leistung erfüllt.



REQUISITI

VORAUSSETZUNGEN

Requisiti 1 – Voraussetzungen 1

La persona richiedente deve:

- curare un familiare al 2°, 3° o 4° livello di non autosufficienza, oppure
- curare un familiare minore di 5 anni anche con un grado di invalidità di almeno 74%, cieco civile o sordo.

Solo per assistenza domiciliare.

ATTENZIONE

Se il familiare curato soggiorna in una RSA per un periodo superiore alla settimana, questo periodo deve essere escluso dalla domanda.

Die antragstellende Person muß:

- einen Familienangehörigen in der 2., 3. oder 4. Pflegestufe betreuen, oder
- einen Familienangehörigen unter 5 Jahren auch mit einem Invaliditätsgrad von mindestens 74%, Zivilblinde und Gehörlose betreuen.

Nur bei Hausbetreuung.

ACHTUNG

Wenn der pflegebedürftige Familienangehörige mehr als eine Woche in einem SWH verbringt, muss diese Zeit vom Ansuchen ausgeklammert werden.

Requisiti 2 – Voraussetzungen 2

Il contributo per l'assistenza per bambini non autosufficienti minori di 5 anni spetta con massimale maggiorato solo se:

1. sono figli del coniuge, della persona con cui si è uniti civilmente o del convivente o minori affidati a tempo pieno;
2. gli stessi bambini, per il periodo richiesto, convivono con la persona richiedente e risultano dalla certificazione anagrafica della stessa (in caso di affidamento si può prescindere dalla situazione anagrafica);
3. gli stessi bambini, per il periodo richiesto, non sono stati iscritti a strutture educative e centri diurni per disabili.

Der Regionalzuschuss für pflegebedürftige Kinder unter 5 Jahren steht mit erhöhten Jahreshöchstbeitrag nur unter folgenden Bedingungen zu:

1. Das Kind muss Sohn oder Tochter der antragstellenden Person oder des Ehepartners oder des Lebensgefährten sein oder es muss ein vollzeit anvertrautes Kind sein.
2. Das Kind unter 5 Jahren muss im beantragten Zeitabschnitt mit der antragstellenden Person zusammenleben und auf dem Familienbogen der antragstellenden Person (anvertraute Kinder ausgeschlossen) aufscheinen.
3. Das Kind unter 5 Jahren war im beantragten Zeitabschnitt in keiner Erziehungseinrichtung oder Tagesstätte für Behinderte eingeschrieben.



IMPORTI
ART. 2

BETRÄGE
ART. 2

Importi per anno art. 2

Beträge pro Jahr Art. 2

Tipologia di versamento Art der Einzahlung	Minori di 5 anni con invalidità di almeno 74% o ciechi civili o sordi e/o al 2., 3. o 4. grado di non autosufficienza Kinder unter 5 Jahren mit Invalidität von mindestens 74% oder Zivilblind oder Taub und/oder in der 2., 3. oder 4. Pflegestufe	Familiare al 2°, 3° o 4° livello o per minori di 5 anni con invalidità di almeno 74% o ciechi civili o sordi Familienmitglied in der 2., 3. oder 4. Pflegestufe oder nur für Kinder unter 5 Jahren mit Invalidität von mindestens 74% oder Zivilblind oder Taub		
	Tutte le professioni Alle Berufsbilder	Casalinghe, dipendenti in aspettativa, autonomi, liberi professionisti, gestione separata Hausfrauen, Angestellte in Wartestand, selbstständige, Freiberuflerinnen, Sonderverwaltung	Colf, dipendenti oltre il 70% con copertura figurativa Hausangestellte, Angestellte über 70% mit fiktiven Beiträgen	Dipendenti part-time fino al 70% Teilzeitangestellte bis zu 70%
Contributi volontari o obbligatori Freiwillige oder Pflichtbeiträge	9000 €	4.000 €		2.000 €
Fondo pensione Zusatzfonds	4.000 €	4.000 €	4.000 €	2.000 €
Contributi volontari o obbligatori e fondo pensione Freiwillige oder Pflichtbeiträge und Zusatzfonds	9.000 €	4.000 €		2.000 €

INCOMPATIBILITÁ
ART. 1 E 2

UNVEREINBARKEIT
ART. 1 UND 2

Incompatibilità - Unvereinbarkeit

- Iscrizione all'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modifiche.
- Il contributo per la copertura previdenziale per i periodi di cura dei figli di cui all'articolo 1 della Legge Regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successive modifiche.
- Il contributo per la copertura previdenziale per i periodi di cura dei familiari non autosufficienti di cui all'articolo 2 della Legge Regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successive modifiche.
- Anmeldung zur freiwilligen regionalen Versicherung für die Rente für Hausfrauen gemäß dem Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 und nachfolgenden Änderungen.
- Der Beitrag zur Rentenversicherung für die Erziehungszeiten gemäß Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 und nachfolgenden Änderungen.
- Der Beitrag zur Rentenversicherung für die Pflegezeiten gemäß Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 und nachfolgenden Änderungen.

INCUMULABILITÄ
ART. 1 E 2

UNKUMULIERTBARKEIT
ART. 1 UND 2

Incumulabilità 1 – Unkumulierbarkeit 1

- Contributo per la costituzione di una pensione complementare dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni e dei loro familiari coadiuvanti (Legge Regionale 25 luglio 1992, n. 7 - art. 6-ter e successive modifiche)
- Beitrag für den Aufbau einer Zusatzrente der Bauern, Halb- und Teilpächter und deren mithelfenden Familienangehörigen (Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 - Art. 6-ter, in geltender Fassung)
- Sostegno alla contribuzione previdenziale coltivatori diretti (Legge Regionale 25.7.1992, n. 7 - Art. 14 e successive modifiche)
- Zuschuss auf die Rentenversicherung für Bauern Halb- und Teilpächter (Regionalgesetz vom 25.7.1992, Nr. 7 - Art. 14, in geltender Fassung)

Incumulabilità 2 – Unkumulierbarkeit 2

- Costituzione di una pensione complementare per persone casalinghe (Legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 - art. 6-bis e successive modifiche)
- Sostegno sulla contribuzione volontaria ai fini della pensione dell'INPS (Legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, art. 4 e successive modifiche)
- Contributo per la costituzione di una pensione complementare degli artisti (Legge Regionale 20 novembre 2020, n. 4 e successive modifiche)
- Zuschuss zum Aufbau einer Zusatzrente für im Haushalt tätige Personen (Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 - Art. 6-bis, in geltender Fassung)
- Zuschuss auf die freiwillige Beitragsleistung für die Rente des NISF-INPS (Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, Art. 4 in geltender Fassung)
- Beitrag für den Aufbau einer Zusatzrente der Künstler (Regionalgesetz vom 20. November 2020, Nr. 4 in geltender Fassung)



ALLEGATI
PER ART. 1 E 2

ANLAGEN
FÜR ART. 1 UND 2

Allegati - Anlagen

- Accludere **solo** gli allegati obbligatori come richiesti nella domanda.
- Gli allegati non necessari **non** verranno presi in considerazione.
- **Nur** die Pflichtanlagen wie im Ansuchen angefordert beilegen.
- Nicht notwendige Anlagen werden **nicht** berücksichtigt.

A thick, solid purple horizontal bar with rounded ends, positioned above the main title.

COMUNICAZIONI VIA PEC

PEC-MITTEILUNGEN

Comunicazioni via PEC

PEC-Mitteilungen

Le comunicazioni ufficiali si possono inviare via PEC oppure anche all'indirizzo istituzionale.

Ai fini della protocollazione:

- Nell'oggetto inserire il numero di articolo della prestazione (art.1 o art. 2), nome e codice fiscale della persona richiedente;
- Nella mail inserire il numero di fascicolo e la data della domanda, nome e il numero di telefono dell'operatore del patronato.

Offizielle Mitteilungen können per PEC oder auch an die institutionelle Adresse gesendet werden.

Zum Zweck der Protokollierung:

- Im Betreff die Artikelnummer der Leistung (Art.1 oder Art. 2), den Namen und die Steuernummer der antragstellenden Person angeben;
- Im Mail die Aktennummer und das Abgabedatum des Ansuchens, und auch den Namen und die Telefonnummer der Bezugsperson des Patronats angeben.



DOCUMENTAZIONE NECESSARIA
PER ART. 1 E 2

NOTWENDIGE DOKUMENTATION
FÜR ART. 1 UND 2

Documentazione necessaria art. 1 e 2

Notwendige Dokumentation Art. 1 und 2

Per il versamento diretto nel **fondo pensione** è necessario allegare il «prospetto delle prestazioni pensionistiche», o altro documento recente emesso dal fondo pensione, contenente tutti i seguenti dati:

- Nome e cognome;
- Il numero COVIP e il nome del fondo pensione;
- I versamenti presenti nel fondo: almeno 500 € a carico della persona richiedente.

Für die direkte Einzahlung in den **Pensionsfonds** muss man die „Leistungsübersicht des Pensionsfonds“ oder ein anderes aktuelles Dokument des Pensionsfonds beifügen, das alle folgenden Daten enthält:

- Namen und Nachnamen;
- die COVIP-Nummer und den Namen des Pensionsfonds;
- die im Fonds vorhandenen Einzahlungen: mindestens 500 € zu Lasten der antragstellenden Person.

Documentazione necessaria art. 1 e 2

Notwendige Dokumentation Art. 1 und 2

Per il versamento diretto nel **fondo pensione**:

- **NON** si considerano gli importi versati dal datore di lavoro e il TFR, né versamenti da parte di altri enti o contributi pubblici.
- In caso di trasferimento da un fondo all'altro, se nel nuovo fondo non ci sono 500 € serve anche la documentazione del fondo precedente.

Für die direkte Einzahlung in den **Pensionsfonds**:

- Die vom Arbeitgeber eingezahlten Beträge, die Abfertigung, sowie auch Zahlungen von anderen Behörden oder öffentliche Beiträge werden **NICHT** berücksichtigt.
- Im Falle einer Übertragung von einem Fonds auf einen anderen, wird – sofern im neuen Fonds weniger als 500 € vorhanden sind – auch die Dokumentation des vorherigen Fonds benötigt.

Documentazione necessaria art. 1 e 2

Notwendige Dokumentation Art. 1 und 2

- Per i **liberi professionisti** iscritti ad una cassa professionale, è necessario allegare la copia della comunicazione della cassa di appartenenza, attestante gli importi versati per il periodo contributivo richiesto;
- Per i **lavoratori part-time** che hanno fatto versamenti volontari, è necessario allegare l'autorizzazione INPS ai versamenti volontari e le copie dei bollettini di pagamento;
- Per chi ha fatto **versamenti volontari arretrati**, è necessario allegare l'autorizzazione INPS ai versamenti volontari e le copie dei bollettini di pagamento;
- Für **Freiberufler**, die in einer Berufskasse eingetragen sind, ist es notwendig eine Kopie der Mitteilung der Berufskasse beizufügen, die für den beantragten Beitragszeitraum eingezahlten Beträge bestätigt;
- Für **Teilzeitbeschäftigte**, die freiwillige Einzahlungen geleistet haben, ist es notwendig die NISF-Genehmigung für freiwillige Einzahlungen und Kopien der Zahlungsbelege beizufügen;
- Wenn es um **rückständige freiwillige Einzahlungen** geht, ist es notwendig die NISF-Genehmigung für freiwillige Einzahlungen und Kopien der Zahlungsbelege beizufügen;

Documentazione necessaria art. 1 e 2

Notwendige Dokumentation Art. 1 und 2

- Se si tratta di un **minore affidato**, è necessario allegare la copia dell'attestato rilasciato dal distretto sociale di competenza riferito al periodo richiesto;
- Se si tratta di **un minore adottato (solo per art. 1)**, è necessario allegare il decreto del tribunale dei minori.
- Wenn es um ein **anvertrautes minderjähriges Kind** geht, ist es notwendig eine Kopie der vom zuständigen Sozialbezirk ausgestellten Bescheinigung, in Bezug auf den beantragten Zeitraum, beizufügen;
- Wenn es um ein **minderjähriges adoptiertes Kind (nur für Art. 1)** geht, ist es notwendig den Beschluss des Jugendgerichts beizufügen.



ALLEGATI
FONDO PENSIONE

ANLAGEN
ZUSATZFONDS

Allegati 1- Anlagen 1

1 pagina
1. Seite

2 pagina
2. Seite

Laborfonds  
Di più per il tuo futuro
Dein Plus für die Zukunft

0471 317670 | 0461 274818
info@laborfonds.it | laborfonds@pec.it
www.laborfonds.it
Front Office Bolzano | Bozen: Via della Mostra | Mustergasse 11/13
Front Office Trento | Trient: Via Gazzoletti | Gazzoletti Straße 47
Sede legale | Rechtsitz: Via A. Hofer | Andreas-Hofer-Str. 3 H 39100 Bolzano | Bozen

Nr. Dok. LB230000114670

Übersicht Rentenleistungen - Sparphase (Jahr 2022)

Ihre Daten ⁽¹⁾

Nachname und Vorname:	Beitrags-Nr.:
Geburtsort und Geburtsdatum:	Beitragsdatum zum Laborfonds: 01/10/2001
Wohnsitz:	Datum der Einschreibung in die Zusatzvorsorge: 01/10/2001
Steuernummer:	Voraussichtliches Pensionierungsdatum für die Altersrente ⁽²⁾: 28/07/2049
Beitragsart: Auf kollektivvertraglicher Basis	
Empfänger der persönlichen Rentenposition bei vorzeitigem Ableben: Erben	

HINWEIS: Prüfen Sie bitte die Vollständigkeit und Richtigkeit der obigen Daten. Falls Sie falsche Angaben entdecken oder die Personen ändern möchten, welche die persönliche Rentenposition bei vorzeitigem Ableben ablösen können, kontaktieren Sie bitte Laborfonds.

Die persönlichen Daten der von Ihnen benannten Personen können Sie im Mitgliederbereich überprüfen. Für öffentlich Bedienstete ist die Bestimmung eines Begünstigten dem GvD Nr. 124/93 in geltender Fassung bezüglich der Erfolge untergeordnet.

⁽¹⁾ Die personenbezogenen Daten im Besitz des Fonds werden entsprechend der EU-Verordnung Nr. 2016/679 und dem GvD Nr. 196/2003 (Datenschutzgesetz) verarbeitet. Diese Daten können daher an externe Einrichtungen oder Gesellschaften übermittelt werden, welche Dienstleistungen ausführen, die eng mit der Tätigkeit des Fonds zusammenhängen. Ebenfalls können diese Daten für institutionelle Aufgaben an die Aufsichtsbehörde der Zusatzrentenfonds (COVIP) und - sofern gesetzlich vorgesehen - an weitere Aufsichtsgremien weitergegeben werden.

⁽²⁾ Falls Sie bereits 67 Jahre alt sind, wird im Prospekt als voraussichtliches Pensionierungsdatum Ihr nächster Geburtstag angegeben.

Wie viel Sie bisher auf Ihrer persönlichen Rentenposition angespart haben

					
€ 47.035,27		€ 0,00		€ 2.419,32	€ 49.454,59
Einzahlungen ⁽¹⁾		Erfolge Auszahlungen		Nettoergebnis Vermögensverwaltung ⁽²⁾	Persönliche Rentenposition zum 31.12.2022

⁽¹⁾ Der Betrag ist die Summe aller Beiträge, die im letzten Kalenderjahr auf der persönlichen Rentenposition gutgeschrieben wurden. Bei kollektivvertraglichen Beitragszahlungen scheinen die Arbeitgeberbeiträge, die vorgesehenen Arbeitgeberbeiträge, die Abfertigung sowie eventuelle Beiträge aus der Umwandlung von Ergebnisprämien auf.

⁽²⁾ Nettobetrag nach Abzug der Steuern und Kosten.

Ihre persönliche Rentenposition			
So hat sich Ihre persönliche Rentenposition ergeben			
Individuelle Position zum 31/12/2021			€ 52.612,53
Entwicklung der Rentenposition		Seit der Einschreibung ⁽¹⁾	Im Laufe des Jahres 2022 ⁽¹⁾
Sie haben bereits eingezahlt	Beiträge Mitglied	9.178,05	651,80
	Beiträge Arbeitgeber	7.373,35	620,84
	Abfertigung	30.483,87	2.395,64
Sie haben bereits ausgezahlt/beantragt		0,00	0,00
Nettorendite		2.419,32	-6.826,22
Individuelle Position zum 31/12/2022			49.454,59

Allegati 2 - Anlagen 2

3 pagina
3. Seite

Detaillierte Informationen zu Ihrer persönlichen Position

■ Bewegungen im Laufe des Jahres im Detail

Bewegungen vom 01/01/2022 bis zum 31/12/2022 im Detail											
Art der Bewegung	Datum der Beweg.	Investitions- linie	Eingänge (€)				Ausgänge (€)	Spesen direkt zu Lasten(€)	Veranlagter/ veräußerter Betrag(€)	Anteilswert (€)	Anzahl Anteile
			Beitr. Mitglied	Beitr. Betrieb	Abfertigung	Sonstiges				Datum Wertstellung	
RIPBALDO		PRU	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	17,442	3.016,42771
										31/12/21	
QUOASS2022		PRU	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	0,00	0,000	0,00000
										31/01/22	
TRIM20214	24/01/22	PRU	247,61	216,65	909,92	0,00	0,00	0,00	1.364,18	17,194	79,34047
		Suedtiroler Bauernbund								31/01/22	
TRIM20221	27/04/22	PRU	222,06	222,06	821,33	0,00	0,00	0,00	1.265,45	16,318	77,54933
		Suedtiroler Bauernbund								30/04/22	
TRIM20222	25/07/22	PRU	182,13	182,13	664,39	0,00	0,00	0,00	1.028,65	16,266	63,23927
		Suedtiroler Bauernbund								31/07/22	
INSGESAMT			661,80	620,84	2.395,64	0,00	0,00	10,00	3.658,28		3.236,55678

Allegati 3 - Anlagen 3



FONDO PENSIONE APERTO IL MIO DOMANI

Fondo Pensione Aperto

Iscritto all'Albo tenuto dalla COVIP con il n. 84

Istituito in Italia

Soggetto istitutore: Intesa Sanpaolo Vita S.p.A.
Gruppo Intesa Sanpaolo



Corso Inghilterra, 3 -10138 Torino (sede legale)
Viale Stelvio, 55/57 - 20159 Milano (sede operativa)



800.124.124;
39.02.30.32.80.13 (se chiama dall'estero)



servizioclienti@pec.intesasnpaolovita.it
comunicazioni@pec.intesasnpaolovita.it



www.intesasnpaolovita.it

1 pagina
1. Seite

Prospetto delle prestazioni pensionistiche - fase di accumulo (Anno 2021)

I tuoi dati (*)	
Cognome e nome:	Numero di contratto (adesione):
Luogo e data di nascita:	Data di adesione a FONDO PENSIONE APERTO IL MIO DOMANI: 22/01/2021
Residenza:	Data di adesione alla previdenza complementare:
Codice fiscale:	Data prevista per il pensionamento di vecchiaia:
Tipologia di adesione: su base individuale	Designati
Tipologia di soggetti che possono riscattare la posizione individuale in caso di premorienza:	

AVVERTENZE: Verifica la completezza e l'esattezza dei dati riportati; se riscontrerai anomalie contatta Intesa S. Nel caso tu voglia cambiare la tipologia dei soggetti che possono riscattare la posizione individuale in cas Intesa Sanpaolo Vita.

(*) I dati personali in possesso della forma pensionistica complementare sono trattati nel rispetto del Regolamento (UE) 2016/679 e del Codice in materia di protezione dei dati personali e, in tale ambito sono trasmessi a soggetti o a società esterne che forniscono strumenti all'attività della forma pensionistica complementare medesima, nonché alla COVIP per i compiti istituzionali dell'Au vigilanza nei casi previsti dalla normativa vigente.

Quanto hai finora maturato nella tua posizione individuale



(1) L'importo comprende i contributi del lavoratore, del datore di lavoro, il TFR, nonché i contributi derivanti dalla conversione dei premi netti della fiscalità e dei costi.

Consulta il Paragrafo 'Come si è formata la tua posizione individuale', nella Sezione 'La tua posizione individuale'.

La tua posizione individuale

Come si è formata la tua posizione individuale

Posizione individuale al 31/12/2020	0,00 euro	
Sviluppo della posizione individuale	Dall'iscrizione	Nel corso del 2021
- contributi lavoratore - contributi datore di lavoro - TFR - premi di risultato - reintegri di anticipazioni - trasferimenti da altra forma pensionistica	1.600,00 euro 0,00 euro 0,00 euro 0,00 euro 0,00 euro 5.265,88 euro	1.600,00 euro 0,00 euro 0,00 euro 0,00 euro 0,00 euro 5.265,88 euro
Hai versato Hai già richiesto	0,00 euro 0,00 euro 0,00 euro	0,00 euro 0,00 euro 0,00 euro
Risultato netto della gestione	372,64 euro	372,64 euro
Posizione individuale al 31/12/2021	7.238,52 euro	

2 pagina
2. Seite

Allegati 4 - Anlagen 4

3 pagina
3. Seite

Informazioni di dettaglio sulla tua posizione individuale

• Dettaglio delle operazioni effettuate nell'anno

Tipologia di operazione	Data operazione	Comparto	Entrate				Uscite	Spese dirette a carico	Ammontare investito/disinvestito	Val. quota	N. quota
			Contr. lav.	Contr. dat.lav.	TFR	Altro					
contributo	31/01/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	500,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	(50,00) euro	450,00 euro	10,078 euro	44,652
contributo	28/02/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	10,128 euro	9,874
contributo	31/03/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	10,491 euro	9,532
contributo	30/04/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	10,619 euro	9,417
contributo	31/05/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	10,706 euro	9,341
trasferimento posizione da altra f.i.p.	31/05/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	5.265,88 euro	0,00 euro	0,00 euro	5.265,88 euro	10,706 euro	491,863
contributo	30/06/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	10,823 euro	9,240
contributo	31/07/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	10,964 euro	9,121
contributo	31/08/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	11,120 euro	8,993
contributo	30/09/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	10,843 euro	9,223
contributo	31/10/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	11,161 euro	8,960
contributo	30/11/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	11,036 euro	9,061
contributo	31/12/2021	LINEA LUNGO TERMINE ESG	100,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	100,00 euro	11,344 euro	8,815
TOTALE			1.600,00 euro	0,00 euro	0,00 euro	5.265,88 euro	0,00 euro		6.815,88 euro		



ALLEGATI
LIBERI PROFESSIONISTI

ANLAGEN
FREIBERUFLER

Allegati 1 - Anlagen 1

Per iscritti alle casse professionali

Si allega solo la documentazione dell'ente previdenziale (es. prospetto dell'estratto contributivo o dati del cassetto previdenziale) che riporti:

- tutte le somme dovute e versate a titolo contributivo dal professionista alla cassa (per l'importo da inserire nella domanda si devono escludere gli importi di "maternità" e "paternità") con riferimento all'anno previdenziale per cui si chiede il contributo (non all'anno dei versamenti).

Für Mitglieder der Berufskassen

Es ist nur die Dokumentation der Rentenversicherungseinrichtung beizufügen (z. B. Übersicht des Beitragsnachweises oder Daten des Rentenkontos), die folgendes enthält:

- alle vom Freiberufler an die Kasse geschuldeten und gezahlten Beiträge (für den Antrag müssen aber die mit dem Verwendungszweck „Mutterschaft“ und „Vaterschaft“ gezahlten Beträge ausgeschlossen werden) bezogen auf das Beitragsjahr, für das der Beitrag beantragt wird (nicht auf das Jahr der Zahlungen).

Allegati 2 - Anlagen 2

INACASSA
DIREZIONE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI
Ufficio Iscrizioni e Contributi Professionisti

CERTIFICAZIONE VERSAMENTI

Si attesta che il Dott. Arch. _____ nato a _____ il _____ Codice Fiscale _____
< nell'anno 2022 ha effettuato i seguenti versamenti:

Contributi

Anno di Riferimento	Oggetto	Importo (euro)	Tipo di Riscossione	Data Versamento
2016	Integrativo	972,04	AVVISO PAGO PA	03/08/2022
2022	Soggettivo	✓ 1.182,50	AVVISO PAGO PA	16/06/2022
2022	Soggettivo	✓ 1.182,50	AVVISO PAGO PA	26/09/2022
2022	Integrativo	✓ 355,00	AVVISO PAGO PA	16/06/2022
2022	Integrativo	✓ 355,00	AVVISO PAGO PA	26/09/2022
2022	Maternità	23,50	AVVISO PAGO PA	16/06/2022
2022	Maternità	16,50	AVVISO PAGO PA	26/09/2022
2022	Paternità	3,00	AVVISO PAGO PA	16/06/2022
2022	Paternità	1,00	AVVISO PAGO PA	26/09/2022

Si rilascia per gli usi consentiti dalla legge.

Roma, 23/10/2023

IL RESPONSABILE DELLA DIREZIONE
(Sergio Ricci)

ALLEGATO
AFFIDAMENTO MINORI

ANLAGE
ANVERTRAUUNG MINDERJÄHRIGE

Allegati - Anlagen

Bezirksgemeinschaft/Betrieb für Sozialdienste xxx
Comunità comprensoriale/Azienda Servizi Sociali xxx

Name Minderjährige/Minderjähriger

Nome minore

Bestätigung

Der zuständige Sozialsprengel XY bestätigt die vollzeitige Anvertrauung des Minderjährige/der Minderjährigen XY an Frau/Herrn XY, wohnhaft in XY, ab XX.XX.XXXX bis XX.XX.XXXX, mit Dekret des Jugendgerichtes Bozen vom XX.XX.XXX, Nr. XX.

oder

mit Vertrag von Seiten des Sozialdienstes vom XX.XX.XXXX.

Diese Bestätigung wird für die gesetzlich vorgesehenen Zwecke laut Gesetz vom 4. Mai 1983, Nr. 184, in geltender Fassung, ausgestellt.

Dichiarazione

Il Distretto sociale di competenza XY dichiara, che il minore/la minore XY è stato affidato/stata affidata a tempo pieno alla signora/al signore XY, residente a XY, dal XX.XX.XXXX fino al XX.XX.XXXX, con decreto del Tribunale per i Minorenni del XX.XX.XXXX, n. XX.

oppure

con disciplinare d'oneri del Servizio sociale del XX.XX.XXXX.

Si rilascia la presente dichiarazione per gli usi consentiti dalla legge 4 maggio 1983, n. 184, e successive modifiche.

Die Sprengelleitung / La/Il Responsabile di distretto
Dr./Dott.ssa XY



COMPILAZIONE DELLA DOMANDA

ANTRAGSTELLUNG

Compilazione della domanda 1

Antragstellung 1

- **Ogni richiedente** può presentare solo 1 domanda per un determinato periodo.
- **Per ogni assistito** può essere presentata solo 1 domanda per un determinato periodo.
- **Jede antragstellende Person** kann nur ein Ansuchen für einen bestimmten Zeitabschnitt einreichen.
- **Für jede gepflegte Person** kann nur ein Ansuchen für einen bestimmten Zeitabschnitt eingereicht werden.

Compilazione della domanda 2

Antragstellung 2

- In corrispondenza di numerosi campi sono presenti i pulsanti «i» (infobox).
- Cliccandoli si apre una finestra con informazioni essenziali per compilare correttamente quel campo e da riferire alla persona richiedente.
- Accertarsi che la persona richiedente abbia compreso che tipo di informazione è necessaria affinché possa rispondere correttamente.

INFOBOX



- Bei vielen Feldern sind die Schaltflächen „i“ (Infobox) vorhanden.
- Durch Anklicken öffnet sich ein Fenster mit wesentlichen Informationen um dieses Feld korrekt auszufüllen und um diese der antragstellenden Person mitzuteilen.
- Sicherstellen, dass die antragstellende Person verstanden hat, welche Art von Informationen erforderlich sind, damit sie korrekt antworten kann.

Compilazione della domanda 3

Antragstellung 3

Definizione dei periodi

- **Periodi richiesti:** questi sono i periodi che la persona richiedente ha dedicato alla cura di figli o di familiari non autosufficienti.
- **Periodi versati:** questi sono i periodi per cui la persona richiedente ha versato degli importi alla propria cassa.
- I periodi richiesti e i periodi versati si trovano in due maschere diverse all'interno della domanda.
- I periodi richiesti e i periodi versati possono, ma non devono coincidere.

Beschreibung der Zeitabschnitte

- **Beantragte Zeiträume:** Das sind die Zeiträume, die die antragstellende Person der Erziehungs- oder Pflegezeiten gewidmet hat.
- **Eingezahlte Zeiträume:** Das sind die Zeiträume, für welche die antragstellende Person in der eigenen Kassa eingezahlt hat.
- Beantragte und eingezahlte Zeiträume befinden sich im Ansuchen in zwei verschiedenen Abschnitten.
- Beantragte und eingezahlte Zeiträume können, müssen aber nicht, übereinstimmen.



DOMANDE SBAGLIATE?

FALSCH ANGESUCHT?

Domande sbagliate 1

Falsche Ansuchen 1

PER FORTUNA C'È IL BOTTONE ROSSO!

- Per ogni domanda «sbagliata» c'è la possibilità di ritirare la stessa in completa autonomia.
- Per la procedura si veda la circolare n. 6/2023 „Ritiro della domanda dal portale» disponibile online

ZUM GLÜCK GIBT ES DEN ROTEN KNOPF!

- Für jede „falsche“ Frage besteht die Möglichkeit, diese eigenständig zurückzuziehen.
- Für das Verfahren siehe Rundschreiben Nr. 6/2023 „Rücknahme des Antrags vom Portal“, die online verfügbar ist.

Domande sbagliate 2

Falsche Ansuchen 2

E se non C'È IL BOTTONE ROSSO?

- Il bottone rosso non c'è quando la domanda é già stata elaborata ed é nella lista pronta per il prossimo decreto oppure é già in pagamento.
- In questo caso é **indispensabile** inviare una PEC comunicando la richiesta di cancellazione della domanda.
- Quando si ritira una domanda la marca da bollo non é più riutilizzabile.

Und wenn es DEN ROTEN KNOPF nicht gibt?

- Der rote Knopf erscheint nicht, wenn der Antrag bereits bearbeitet wurde und entweder auf der Liste für das nächste Dekret steht oder sich bereits in der Auszahlung befindet.
- In diesem Fall ist es **unbedingt erforderlich**, eine PEC zu senden, in der der Antrag auf Rücknahme des Gesuchs mitgeteilt wird.
- Wenn ein Antrag zurückgezogen wird, kann die Stempelmarke nicht mehr verwendet werden.

Grazie per la preziosa collaborazione e buon lavoro a tutti!

Herzlichen Dank für die wertvolle Mitarbeit und gute Arbeit!